



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1056^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
7 АВГУСТА 1963 ГОДА

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1056)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Мали, Малагасийской Республики, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5348)	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ТЫСЯЧА ПЯТЬДЕСЯТ ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 7 августа 1963 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н С. А. НИЛЬСЕН (Норвегия)

Присутствовали представители следующих стран: Бразилии, Венесуэлы, Ганы, Китая, Марокко, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1056)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Мали, Малагасийской Республики, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5348).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Мали, Малагасийской Республики, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5348)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с решениями, принятыми ранее Советом, приглашаю представителей Туниса, Либерии, Сьерра-Леоне и Малагасийской Республики занять места за столом заседаний Совета.

По приглашению Председателя г-н Монжи Слим (Тунис), г-н Рудольф Граймс (Либерия), г-н Джон Карефа-Смарт (Сьерра-Леоне) и г-н

Луи Ракотомалала (Малагасийская Республика) занимают места за столом Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым Советом в конце сегодняшнего утреннего заседания, Совет, прежде чем приступить к проведению голосования по представленному на его рассмотрение проекту резолюции, заслушает сейчас выступление по мотивам голосования. После проведения голосования Совет продолжит заслушивание объяснений мотивов голосования. Поскольку один из членов Совета выразил желание выступить по мотивам голосования до его проведения, я представляю слово представителю СССР.

3. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): В ходе работы Совета Безопасности мы заслушали глубоко содержательные и мотивированные выступления представителей африканского континента, в которых раскрыт весь трагизм положения многомиллионного населения африканского и азиатского происхождения в Южно-Африканской Республике, подвергаемого преступным режимом Фервурда жестокой расовой дискриминации, преследованиям и угнетению.

4. Совершенно очевидно, что Совет Безопасности стоит перед лицом опасной ситуации, вызывающей серьезные международные осложнения и создающей угрозу миру и безопасности не только на африканском континенте. Советская делегация уже имела возможность вчера (1054-е заседание) изложить позицию Советского Союза в отношении тех мер, которые, по нашему мнению, должны быть приняты Советом Безопасности для того, чтобы раз и навсегда покончить с позорнейшим явлением нашего века — политикой апартеида в Южно-Африканской Республике.

5. Советская делегация считала и считает, что Совет Безопасности должен со всей строгостью

осудить расистский режим Южной Африки за грубейшие нарушения элементарных прав народа, за саботаж решений Организации Объединенных Наций и незамедлительно осуществить экономические, политические и иные санкции в отношении Южно-Африканской Республики. Именно этим путем можно заставить южноафриканских расистов изменить их преступную и варварскую политику. Давно пора перейти от увещаний и уговоров, от оказания лишь «морального воздействия» на расистов в Южной Африке, как предлагается западными державами, к действенным и решительным мерам.

6. Что касается проекта резолюции, представленного Совету Безопасности представителями Ганы, Марокко и Филиппин в документе S/5384, то этот проект, как уже здесь отмечалось, представляет собой минимум того, что должно быть предпринято Советом Безопасности в сложившихся в настоящее время условиях для пресечения дикого разгула расизма в Южной Африке, для ликвидации очага международной напряженности.

7. Это подтверждается и в выступлении уважаемого посла Ганы г-на Квейсона-Секки, который, представляя проект резолюции (1054-е заседание), отметил, что «фактически мировое мнение ожидает принятия Советом Безопасности значительно более суровых мер, чем те, которые представлены Совету в этом проекте резолюции». На это указывали также уважаемые министры иностранных дел Сьерра-Леоне и Туниса — г-н Карефа-Смарт и г-н Монжи Слим.

8. Учитывая, однако, что африканские страны сочли возможным на данной стадии ограничиться теми мерами, которые содержатся в проекте резолюции Ганы, Марокко и Филиппин, советская делегация окажет поддержку этому проекту и будет за него голосовать. При этом, разумеется, Советский Союз не изменил своего глубокого убеждения в необходимости принятия более радикальных мер в отношении расистского режима в Южно-Африканской Республике.

9. На вчерашнем заседании Совета Безопасности в числе государств, поставляющих оружие Южной Африке, была упомянута Чехословацкая Социалистическая Республика. Во избежание какого-либо недопонимания в этом вопросе мы считаем необходимым напомнить содержание вербальной ноты заместителя постоянного представителя Чехословацкой Социалистической Республики при Организации Объединенных Наций, опубликованной еще в июле в качестве документа восемнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи (A/5451). В этом документе, в частности, говорится:

«Правительство Чехословацкой Социалистической Республики всегда проводило политику, основанную на принципе равенства и самоопределения всех народов и направленную против всех форм расового угнетения. Поэтому оно всегда осуждало политику апартеида,

проводимую в Южно-Африканской Республике, как грубое нарушение прав человека и как один из наиболее бесчеловечных пережитков колониализма.

В соответствии со своими взглядами чехословацкое правительство всегда оказывало поддержку резолюциям, осуждающим политику апартеида. Поэтому чехословацкая делегация на семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи голосовала за резолюцию 1761 (XVII), принятую Генеральной Ассамблеей 6 ноября 1962 года, уверенная, что это будет вкладом в искоренение расового угнетения в Южно-Африканской Республике.

Чехословацкая Социалистическая Республика не поддерживает дипломатических отношений с Южно-Африканской Республикой и не снабжает последнюю ни оружием, ни какими-либо другими стратегическими материалами. Чехословацкое консульство в Йоханнесбурге в настоящее время находится в стадии ликвидации и чехословацкие граждане, находящиеся там, должны покинуть страну в ближайшем будущем».

10. Разрешите мне также сообщить членам Совета о том, что в ответ на телеграмму г-на Дуду Тиамы, председателя совещания министров иностранных дел африканских государств в Дакаре (см. 1054-е заседание, пункт 3), советская делегация направила сегодня телеграмму следующего содержания:

«В связи с вашей телеграммой делегация Союза Советских Социалистических Республик заявила в Совете Безопасности 6 августа о необходимости принять во внимание обращение совещания министров иностранных дел африканских государств в Дакаре при решении Советом Безопасности вопроса относительно политики апартеида в Южной Африке.

Как отмечал Председатель Совета министров СССР Н. С. Хрущев в послании главам государств и правительств стран Африки, которые принимали участие в Конференции в Аддис-Абебе, апартеид и расовая дискриминация являются огромным злом для народов Африки и вместе с тем представляют серьезную опасность для других народов.

В соответствии с указанием советского правительства делегация СССР оказывает всемерное содействие делегации министров иностранных дел африканских государств, которая поставила перед Советом Безопасности вопросы о положении в португальских колониях и в Южной Африке».

11. В заключение разрешите выразить уверенность в том, что Совет Безопасности примет проект резолюции трех стран в том виде, в каком он внесен его авторами. Необходимо при этом напомнить южноафриканским расистам, чтобы они не рассчитывали, что им удастся и на этот

раз уйти от ответственности за преступную политику апартеида.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мне сообщили, что представитель Советского Союза готов не настаивать на последовательном переводе его заявления на французский язык в данном конкретном случае. Поскольку ни один из членов Совета не возражает против этого, перевод на французский язык в данном случае отменяется при условии, что это не создаст прецедента.

13. Никто из членов Совета больше не просил разрешения выступить по мотивам голосования до его проведения, поэтому Совет сейчас приступит к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции (документ S/5384). В этой связи я хотел бы обратить внимание членов Совета на то, что сегодня была распространена в качестве документа S/5384/Corr.1¹ поправка к французскому тексту седьмого пункта преамбулы проекта резолюции.

14. Предоставляю слово представителю Соединенных Штатов, который выступит к порядку ведения заседания в связи с процедурой голосования.

15. Г-н ЙОСТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 32 временных правил процедуры я хотел бы просить о проведении отдельного голосования по пункту 3 постановляющей части рассматриваемого нами проекта резолюции. Делегация Соединенных Штатов была бы весьма признательна авторам проекта резолюции, если бы они удовлетворили эту просьбу.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку авторы проекта резолюции не возражают против этого, я позволю себе сделать вывод, что такая процедура не вызывает возражений, и мы поступим соответствующим образом.

17. Сейчас Совет приступит к голосованию по пункту 3 постановляющей части проекта резолюции, выдвинутого Ганой, Марокко и Филиппинами (S/5384).

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Венесуэла, Гана, Марокко, Филиппины, Союз Советских Социалистических Республик.

Голосовали против: голосов против подано не было.

Воздержались: Бразилия, Китай, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция.

Результаты голосования: 5 — за, 6 — воздержались, причем никто не голосовал против.

¹ Окончательный французский текст преамбулы с новой поправкой, внесенной по просьбе представителя Туниса (см. пункт 59, ниже), содержится в резолюции, распространенной впоследствии в качестве документа S/5386.

Пункт отклоняется как не получивший требуемого большинства голосов семи членов.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас Совет приступает к голосованию по проекту резолюции с поправкой. Естественно, поправка включает в себя и изменение нумерации пунктов 4 и 5 постановляющей части, которые становятся соответственно пунктами 3 и 4.

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Бразилия, Венесуэла, Гана, Китай, Марокко, Норвегия, Филиппины, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик.

Голосовали против: голосов против подано не было.

Воздержались: Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Франция.

Проект резолюции с поправкой принимается 9 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь предоставляю слово представителям, желающим выступить по мотивам своего голосования.

20. Г-н КВЕЙСОН-СЕККИ (Гана) (*говорит по-английски*): Совет только что принял резолюцию, которая, по мнению ее соавторов, имеет далеко идущие последствия. Мы предпочли бы, чтобы пункт 3 постановляющей части, по которому только что было проведено голосование, не был исключен из текста. Мы надеемся, что те, кто воздержался при голосовании по этому пункту, не собираются экспортировать в Южную Африку стратегические материалы прямого военного назначения. Во время дискуссий с теми, кто воздержался, мы были поражены, с каким трудом они соглашались поддерживать бойкот всех южноафриканских товаров. Однако мы хотели бы призвать к тому, чтобы смысл другой части этого пункта был отражен в пункте 4, что весьма важно для Совета. В пункте 4 Совет призывает все государства прекратить впредь продажу и поставку оружия, снаряжения всех видов, а также военных автомашин в Южную Африку. Это — весьма важная победа для дела Африки. Если удастся установить данное эффективное эмбарго в отношении Южной Африки, мы надеемся, что будет нетрудно убедить последнюю изменить свою позицию.

21. Приняв эту резолюцию, Совет осудил бесчеловечную и порочную политику апартеида. Он принял конкретные позитивные меры. Мы хотели бы призвать всех друзей Южной Африки убедить ее изменить свою политику до конца октября.

22. Позвольте мне выразить здесь представителям, и в особенности представителям Советского Союза и Венесуэлы, нашу признательность за то, что они были вместе с нами в ходе нашей борьбы. Мы хотели бы также выразить призна-

тельность, но уже в более сдержанной форме, представителям Соединенных Штатов, Норвегии, Китая и Бразилии за то, что они сочли возможным проголосовать за проект резолюции с поправкой.

23. Г-н ИОСТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Моя делегация считает возможным поддержать эту резолюцию, поскольку в ней отражено отношение Соединенных Штатов к расовой политике Южно-Африканской Республики. Мы особенно признательны соавторам резолюции за их сотрудничество, которое способствовало осуществлению нашего желания голосовать за нее. В течение ряда лет мы решительно осуждали политику расовой дискриминации, проводимую в Южной Африке вопреки обязательствам правительства Республики на основании статей 55 и 56 Устава. Мы от всего сердца поддерживаем направленный Южной Африке призыв отказаться от этой политики и освободить тех лиц, которые были заключены в тюрьмы, интернированы или подвергнуты иным ограничениям лишь из-за того, что они выступают против политики апартеида. Моя делегация также поддерживает требование о том, чтобы все государства-члены прекратили впредь продажу и поставку оружия, снаряжения всех видов, а также военных автомашин. Как вы помните, посол Стивенсон объявил в этом зале (1052-е заседание), что правительство Соединенных Штатов сделало другой важный шаг, свидетельствующий о его беспокойстве в связи с тем, что по-прежнему не приняты меры для прекращения расовой дискриминации в Южной Африке, добровольно приняв решение о прекращении продажи всех видов военного снаряжения правительству Южной Африки к концу текущего года.

24. Члены Совета помнят, что, объявляя о проведении этой новой политики, представитель Соединенных Штатов пояснил, что наше решение не продавать оружия Южной Африке по окончании текущего года не наносит ущерба завершению поставок некоторых видов стратегического снаряжения, например ракет воздух — воздух и торпед, относительно которых уже были подписаны контракты. Кроме того, следует напомнить и о том, что мы, естественно, оставляем за собой право истолковывать эту политику в свете любых потребностей по общей обороне, которые могут возникнуть в будущем, для поддержания международного мира и безопасности.

25. После комментариев по основным положениям постановляющей части резолюции позвольте мне также упомянуть о двух пунктах преамбулы и прочих аспектах текста, связанных с ними.

26. В том, что касается восьмого пункта преамбулы резолюции, я хотел бы подчеркнуть, что Соединенные Штаты весьма рады тому, что авторы сочли возможным заменить свою первоначальную формулировку «серьезно угрожает международному миру и безопасности» нынешней формулировкой «серьезно подрывает междуна-

родный мир и безопасность». Внося это изменение, они недвусмысленно признали, что ряд членов Совета не согласен с тем, что ситуация в Южной Африке требует принятия соответствующих мер в случаях угрозы миру или нарушений мира согласно главе VII Устава Организации Объединенных Наций. Как известно членам Совета, в главе VII не упоминается о подрыве мира, даже о серьезных случаях подобного рода, а говорится лишь о фактической угрозе миру, нарушениях его или актах агрессии. Ссылка в преамбуле резолюции на подрыв мира имеет таким образом в виду те основные элементы этой, вне всякого сомнения, серьезной ситуации, которые в случае дальнейшего существования могут поставить под угрозу поддержание международного мира и безопасности. Это коренным образом отличается от констатации назревшей угрозы миру или нарушения мира в данной ситуации. В нашем тревожном мире имеется много случаев, подрывающих международный мир и безопасность, однако даже в тех частях света, где в настоящее время происходят спорадические бои на границах между государствами, наша Организация благоразумно проявляла осторожность в использовании полномочий Совета Безопасности на основании главы VII.

27. Изменение формулировки, о котором я говорил, имело важнейшее значение при принятии Соединенными Штатами решения голосовать за эту резолюцию; в сущности, это явилось решающим фактором. Я позволю себе также добавить, что тот факт, что пункты 2 и 3 постановляющей части резолюции в том виде, как она принята, призывают государства-члены предпринять определенные действия, безусловно, не придает этим пунктам обязательной силы.

28. Слово «призывает» использовано в главе VI так же, как и в главе VII Устава. Оно неоднократно применялось как Генеральной Ассамблеей, так и Советом Безопасности, в обычной же практике Организации Объединенных Наций оно не имеет обязательной силы.

29. Позвольте мне сделать также замечания по шестому пункту преамбулы, в котором говорится:

«Сожалея о том, что некоторые государства различными путями косвенно поощряют южноафриканское правительство к продолжению политики апартеида с помощью силы».

По нашему мнению, точность и обоснованность утверждения о том, что некоторые государства-члены косвенно оказывают такого рода поддержку, вызывают сомнение. Действительно, у нас нет никаких доказательств того, что какое-нибудь государство поощряет правительство Южной Африки насильственно или иными средствами продолжать политику апартеида, которую все мы осуждаем. По этой причине мы предпочли бы исключить этот пункт.

30. Разъяснив наше отношение к некоторым пунктам резолюции, мы весьма рады заявить,

что с удовольствием проголосовали за нее вместе с другими членами Совета. Мы искренне надеемся, что правительство Южной Африки серьезно отнесется к этому торжественному предупреждению высшего органа Организации Объединенных Наций и в срочном порядке предпримет меры для отказа от неоправданной и опасной расовой политики, которую оно в настоящее время проводит.

31. Г-н ЛЮ ЦЗЕ (Китай) (*говорит по-английски*): Делегация Китая считает проект резолюции, представленный Ганой, Марокко и Филиппинами, неизбежным продолжением резолюции Генеральной Ассамблеи 1761 (XVII) и резолюции Совета Безопасности S/4300², которые она поддержала. В свете дискуссии, проходившей за этим столом, моя делегация, однако, воздержалась при голосовании по пункту 3 проекта резолюции, когда этот пункт был поставлен на раздельное голосование. Тот факт, что мы воздержались, полностью объясняется заботой об интересах всех сторон, в том числе, конечно, и об интересах всего небелого населения Южной Африки.

32. Совет в целом вновь счел возможным сделать рекомендации без применения принудительных мер и тем самым оставил открытой дверь для изменения расовой обстановки в Южной Африке мирным путем. Теперь южноафриканскому правительству остается провести эти изменения. Моя делегация считает, что Южная Африка не может более оставаться безразличной к мнению мирового сообщества и что голос разума будет услышан.

33. Сэр Патрик ДИН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Моя делегация сожалеет о том, что в данном случае мы не сочли возможным проголосовать вместе с большинством Совета за резолюцию относительно политики апартеида. Несмотря на то, что мы решительно возражаем против расовой политики правительства Южной Африки, из-за некоторых аспектов принятой Советом резолюции мы не смогли проголосовать за нее.

34. Я хотел бы несколько подробнее разъяснить позицию моей делегации в только что проведенном Советом голосовании. Во-первых, позвольте мне обратить внимание на следующий пункт преамбулы, который гласит:

«Сожалея о том, что некоторые государства различными путями косвенно поощряют южноафриканское правительство к продолжению политики апартеида с помощью силы».

В ходе наших прений ряд государств, в том числе и Соединенное Королевство, упоминался в выражениях, которые наводили на мысль, что данное сожаление высказывается в связи с действиями, предпринимавшимися или предпринимаемыми ими. Поскольку это обвинение или

намеки совершенно лишены основания в том, что касается моей страны, моя делегация не сочла возможным согласиться с таким пунктом резолюции. Кроме того, у нас есть некоторые оговорки, касающиеся положений пункта постановляющей части, который сейчас стал пунктом 3 постановляющей части только что принятой резолюции.

35. Как я уже говорил в своем вчерашнем выступлении в Совете (1054-е заседание), позиция моего правительства заключается в том, что не следует экспортировать в Южную Африку какое-либо оружие, которое позволило бы проводить политику апартеида. Благодаря нашей системе экспортных лицензий мы уверены, что оружие такого рода не будет поступать в Южную Африку. Однако в своем настоящем виде резолюция призывает все государства прекратить поставки военного снаряжения любого типа в Южную Африку. По мнению моей делегации, следует учитывать право Южной Африки на самооборону в соответствии со статьей 51 Устава и нужды, которые могут возникнуть в связи с поддержанием международного мира и безопасности. Имея в виду наши соглашения о сотрудничестве с Южной Африкой в деле защиты морских путей, мы должны зарезервировать свою позицию в свете нужд, касающихся поставок снаряжения, предназначенного для этих целей.

36. В моем вступительном заявлении я высказал мнение моей делегации относительно полномочий Совета в нынешней ситуации. Моя делегация с большим вниманием выслушала заявление, только что сделанное представителем Соединенных Штатов, в котором было совершенно ясно сказано, что только что принятая Советом резолюция и меры, которые он призывает принять всем государствам, не должны рассматриваться как резолюция, вытекающая из положений главы VII Устава.

37. Моя делегация согласна с этим заявлением и в особенности с замечаниями представителя Соединенных Штатов, касающимися смысла формулировки «серьезно подрывает международный мир и безопасность» в восьмом пункте преамбулы.

38. Только что данные мною пояснения дают представление о том, почему моя делегация не сочла возможным проголосовать вместе с другими членами Совета за эту резолюцию. Однако, несмотря на это, не должно быть никаких сомнений ни у членов Совета, ни у кого бы то ни было в Южной Африке в том, что мы по-прежнему решительно возражаем против политики апартеида и в этом смысле согласны с основной целью резолюции. Мы искренне надеемся — и я верю, что эту надежду разделяют множество людей всех рас Южной Африки, — что правительство Южной Африки, может быть, прислушается к единодушному мнению, выраженному в ходе нашей дискуссии.

² *Официальные отчеты Совета Безопасности, пятнадцатый год, Дополнение за апрель, май и июнь 1960 года.*

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку никто из членов Совета не желает больше выступить по мотивам голосования, я хотел бы выступить в качестве представителя НОРВЕГИИ.

40. Делегация Норвегии проголосовала за проект резолюции с поправкой, так как она полагает, что тем самым Совет Безопасности нашел самую подходящую процедуру и наиболее эффективные методы урегулирования, которые осуществимы с политической точки зрения на нынешней стадии. По нашему мнению, Совет сделал практический конструктивный шаг для того, чтобы добиться мирного решения проблемы, торжественно призвав все государства воздержаться от продажи или поставок оружия и снаряжения Южной Африке. Делегация Норвегии уверена, что этот призыв Совета будет принят к сведению всеми государствами, что помешает правительству Южной Африки осуществлять дальнейшее наращивание военной мощи и в конечном счете лишит это правительство основных находящихся в его распоряжении средств осуществления его политики расового угнетения.

41. Со своей стороны норвежское правительство, безусловно, будет по-прежнему проводить политику запрещения продажи любого оружия или снаряжения из Норвегии в Южную Африку. Я обязательно передам просьбу представителя Ганы о том, чтобы государства внимательно изучили текст не принятой Советом последней части пункта 3 постановляющей части проекта, касающейся запрещения экспортировать в Южную Африку стратегические материалы. Норвежская делегация, кроме того, надеется, что принятое Советом решение доведет до сознания нынешнего правительства Южной Африки то обстоятельство, что Совет Безопасности в дополнение к более энергичному моральному воздействию был вынужден обратиться с призывом установить эмбарго на оружие; мы надеемся, что правительство Южной Африки поймет, что, по мнению Совета, истекает время для мирного урегулирования проблемы.

42. Норвежская делегация не сочла возможным поддержать пункт 3 постановляющей части, который был исключен в результате отдельного голосования. В этом пункте содержался призыв бойкотировать все южноафриканские товары и установить эмбарго на все товары, имеющие военное значение. Норвежская делегация не была убеждена в том, что в настоящее время члены Организации Объединенных Наций смогли бы осуществить бойкот с необходимой эффективностью. Во время предыдущей дискуссии у делегации Норвегии сложилось впечатление, что основные торговые партнеры Южной Африки не готовы согласиться с исключительно далеко идущими последствиями, которые были бы вызваны столь значительной переориентацией их внешней торговли.

43. Опыт Лиги Наций по применению экономических санкций показывает, что возможная

неудача мероприятия подобного масштаба могла бы иметь опасные последствия для будущего самой Организации. Мы сознаем, что цель этого пункта состояла в том, чтобы сделать решительный шаг к упразднению апартеида. Однако мы опасаемся, что если бы пункт о бойкоте был принят, это могло бы вернее всего привести к постепенному ослаблению Организации Объединенных Наций как эффективного и надежного инструмента поддержания мира.

44. В качестве Председателя предоставляю слово министру иностранных дел Сьерра-Леоне.

45. Г-н КАРЕФА-СМАРТ (Сьерра-Леоне) (*говорит по-английски*): В момент, когда завершается самая важная для Африки историческая сессия Совета Безопасности, я хотел бы сказать несколько слов в знак нашей благодарности и признательности, а также сделать ряд замечаний общего характера.

46. Прежде всего, я хотел бы поблагодарить лично вас, г-н Председатель, за ту любезность, которую вы проявили в качестве Председателя Совета Безопасности по отношению к моим коллегам из Туниса, Либерии, Малагасийской Республики и по отношению ко мне, а также за ту помощь, которую вы в качестве представителя Норвегии оказали нам как в самом Совете, так и вне этого органа.

47. Хотел бы также выразить нашу благодарность делегациям Ганы, Марокко и Филиппин и их уважаемым представителям за то, что они совместно представили проект резолюции, принятый сегодня. Тот факт, что они были соавторами данного проекта резолюции, показывает действительный смысл солидарности, сплотившей африканский и азиатский континенты. Благодарю также все делегации, которые, проголосовав за проект резолюции, оказали ему полную поддержку в том виде, в каком он был представлен.

48. Мы должны также выразить признательность делегациям Франции и Соединенного Королевства, которые по причинам, ясно изложенным ими, не смогли проголосовать за проект резолюции; мы благодарны им за то, что в своих выступлениях в ходе нынешней дискуссии они ясно и определенно осудили осуществляемую правительством Южной Африки политику апартеида и выразили свое отвращение к ней. Кстати, мы понимаем некоторые из причин, приведенных ими.

49. Участие в этих заседаниях Совета Безопасности явилось для нас весьма поучительным. Мы приняли на себя ответственность, возложенную на нас главами государств, с некоторыми опасениями. Даже в самых лучших условиях министр иностранных дел, выступая публично, не может быть уверен в том, что он удовлетворительно представляет свою страну. Но я даже не представлял, насколько трудно нам четверым будет выступать от имени тридцати двух афри-

канских государств. Если наши усилия в какой-то мере оказались успешными, то это объясняется пониманием и поддержкой, оказанной нам всеми постоянными представителями африканских государств в Организации Объединенных Наций, и тем, что нас поощряли другие дружественные государства, в частности те из них, которые заседают в Совете Безопасности.

50. Мы также весьма признательны за все, что было сделано Генеральным Секретарем и его квалифицированными сотрудниками в том, что касается облегчения процедуры ведения заседаний Совета.

51. Я был бы неискренен, если бы не воспользовался этим случаем, чтобы выразить глубокое разочарование по поводу нежелания правительства Соединенного Королевства дать своему представителю положительные инструкции в связи с голосованием по вопросам, на которые мы обратили внимание Совета Безопасности, в особенности потому, что эти вопросы были поставлены одним членом Содружества, который заседает в Совете Безопасности, и другим членом, выступающим от имени четырех африканских членов Содружества. Нежелание Соединенного Королевства подтвердить ту истину, что друг в беде — настоящий друг, вызывает серьезные сомнения у африканских членов Содружества, сомнения, которые, как я уверен, главы наших государств в соответствующее время и в соответствующем месте вновь рассмотрят.

52. Результат отдельного голосования по пункту 3 постановляющей части проекта резолюции, в котором содержался призыв к государствам-членам «бойкотировать все южноафриканские товары и воздерживаться от экспорта в Южную Африку стратегических материалов, имеющих непосредственное военное значение», не уменьшит решимости африканских государств продолжать в масштабах всего континента бойкот южноафриканских товаров и держать закрытыми африканские порты и аэропорты для южноафриканских самолетов и судов, как это было решено на Конференции в Аддис-Абебе³. Однако мы должны заявить, что если африканские государства не получают достаточной поддержки в осуществлении этих мер давления, а эти меры являются единственными, которые они могут предпринять в отношении правительства Южной Африки, то они, возможно, будут вынуждены в очень недалеком будущем точно так же закрыть свои порты и аэропорты для всех судов и самолетов, направляющихся в Южную Африку или из нее. Эта проблема волнует всех нас на африканском континенте.

53. В заключение я хотел бы еще раз поблагодарить вас, г-н Председатель, и ваших коллег по Совету Безопасности за терпение, мудрость и снисходительность, которые все вы проявили при рассмотрении тех серьезных вопросов, которые

мои коллеги и я вынесли на обсуждение Совета Безопасности.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово министру иностранных дел Туниса.

55. Г-н МОНЖИ СЛИМ (Тунис) (*говорит по-французски*): Сейчас, когда Совет завершил обсуждение рассматриваемого вопроса, я хотел бы сделать несколько замечаний, касающихся только что принятого решения. Прежде всего, я хотел бы выразить нашу глубокую признательность Совету Безопасности за принятие этого в высшей степени важного решения. Впервые с 1946 года, когда вопрос о расовой политике Южной Африки обсуждался Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, Совет Безопасности, не ограничиваясь более туманными и двусмысленными рекомендациями, предпринял конкретные и позитивные меры большой важности, направленные на восстановление мира на нашем африканском континенте. Действительно, Совет только что решил осуществить абсолютное и полное эмбарго в отношении оружия, военного снаряжения и стратегических материалов.

56. Не только мы, народы Африки, но и, я уверен, все миролюбивое и свободолюбивое человечество восприняло с большим удовлетворением сделанный нами сегодня важный шаг. Едва ли кто-либо может недооценивать огромное значение этой меры как с психологической, так и с практической точки зрения. Соблюдение этих положений всеми государствами-членами в соответствии с пунктом 2 статьи 2 и статьей 25 Устава должно, как я надеюсь, поколебать пагубные убеждения нынешних лидеров Южно-Африканской Республики, в то же время, я убежден, это заставит их пересмотреть отвратительное расистское обоснование, на котором они построили всю свою внутреннюю политику. Мы горячо надеемся, что руководители Южно-Африканской Республики осознают все значение этого решения и поймут в конце концов, что оно представляет собой серьезное и обдуманное предупреждение, которое направлено им Советом Безопасности, представляющим все международное сообщество.

57. Весь мир будет с интересом следить за тем, какое воздействие окажут мудрые положения только что принятой Советом резолюции и как они будут восприняты в Южно-Африканской Республике. Общественность всего мира надеется, что доклад, который должен быть представлен Генеральным Секретарем 30 октября 1963 года, не обманет ее ожиданий. Южно-Африканская Республика в этом случае предстанет лишь в более почетном свете и вновь займет принадлежащее ей по праву место на африканском континенте и в международном сообществе.

58. С большим удовольствием выражаем мы свою благодарность делегациям, оказывавшим нам постоянную и щедрую поддержку и про-

³ Конференция глав независимых африканских государств, состоявшаяся в Аддис-Абебе 22—25 мая 1963 года.

являвшим солидарность с нами в борьбе за наше правое и благородное дело. Прежде всего, именно благодаря им и благодаря объединению их постоянных усилий с целью убедить другие делегации и привлечь их к сотрудничеству мы достигли сегодня такого результата.

59. В заключение позволю себе сделать замечания, касающиеся седьмого пункта преамбулы только что принятой резолюции. Представляется, что в переводе слова «failure» английского оригинала допущена ошибка. Я не хотел бы напоминать о той или иной части Устава, однако во французском юридическом языке, когда одна из сторон в споре вызывается для дачи показаний и отказывается сделать это, говорится, что она «faire défaut» и употребляется существительное «défaillance». Именно поэтому в статьях Устава, в которых в английском тексте стоит слово «failure», во французском тексте употреблено слово «défaillance». Я был бы очень рад, если бы соответствующие исправления были внесены в письменный и устный переводы.

60. В момент, когда завершается данная дискуссия, мы хотели бы выразить наше удовлетворение той обстановкой серьезности и взаимного уважения, в которой она происходила. Главной причиной этого являются неоспоримые личные достоинства всех членов Совета. Нам доставляет удовольствие воздать им должное и выразить нашу особую признательность и особое восхищение председателем Совета г-ну Бенхиме и г-ну Нильсену за эффективность и умение, проявленные ими при руководстве нашими заседаниями. Вы заставили нас забыть бурную обстановку, которая одно время, к сожалению, была правилом дискуссий в Совете Безопасности.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Должен вам сделать одно признание: едва ли следовало адресовать на мое имя замечания, сделанные тунисским государственным секретарем по иностранным делам, в отношении французского перевода резолюции, только что принятой Советом Безопасности. Однако я обращаю на это внимание соответствующего отдела Секретариата. Уверен, что этот вопрос будет решен языковой секцией Секретариата. Надеюсь, что мое заявление удовлетворит министра иностранных дел Туниса.

62. Предоставляю слово государственному секретарю Либерии.

63. Г-н ГРАЙМС (Либерия) (*говорит по-английски*): Я рад заявить, что, приняв проект резолюции с поправкой, Совет Безопасности принял позитивные действия. Эти действия не являются столь далеко идущими, как нам хотелось бы, принимая во внимание серьезность рассматриваемой ситуации. Мы также сожалеем о том, что, несмотря на наши уступки, некоторые члены Совета все же не сочли возможным проголосовать за резолюцию. Однако сам факт, что этот важный орган осудил несправед-

ливую политику апартеида, объявил ее противоречащей Уставу, призвал правительство Южной Африки отказаться от этой политики и заявил, что Совет убежден, что положение в Южной Африке «серьезно подрывает международный мир и безопасность», представляет собой шаг в правильном направлении. Мы надеемся, что Южная Африка будет сотрудничать с международным сообществом и откажется от проведения своей опасной политики, которая может привести лишь к катастрофе.

64. Мы надеемся, что те страны, которые воздержались при голосовании по пункту 3 постановляющей части проекта резолюции, осознают, что эмбарго на оружие будет эффективным лишь в том случае, если они не будут предоставлять Южной Африке материалов, которые могли бы быть использованы в производстве оружия и военного снаряжения. При изложении вопроса мы ясно указывали, что Южная Африка уже имеет военные заводы. Если кто-либо, проголосовав за резолюцию с поправкой, будет продавать Южной Африке материалы, которые могут быть использованы в производстве вооружения, это явится одним из величайших разочарований, когда-либо вызванных деятельностью Совета.

65. Мои коллеги и я хотели бы выразить признательность Совету за то, что нам была дана возможность представить от имени глав африканских государств этот вопрос, а также за меры, принятые им в том, что касается бойкота.

66. Мы искренне надеемся на то, что Южная Африка примет к сведению умеренное предупреждение, направленное столь недвусмысленно Советом, и что в связи с этим африканские государства — члены Организации Объединенных Наций будут избавлены от необходимости через несколько месяцев изыскивать более энергичные меры, которые могли бы быть вызваны ситуацией.

67. Еще раз благодарю вас, г-н Председатель, и всех ваших коллег по Совету Безопасности за оказанную нам помощь и за далеко идущее решение, которое вы только что приняли.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово представителю Малагасийской Республики.

69. Г-н РАКОТОМАЛАЛА (Малагасийская Республика) (*говорит по-французски*): Я не хотел бы больше отнимать у вас времени, однако, поскольку выступили мои коллеги — министры иностранных дел Сьерра-Леоне, Туниса и Либерии, полагаю, что я также должен сказать несколько слов. Слова эти идут от сердца и являются выражением моей вам признательности.

70. Я не буду говорить о только что происшедшем голосовании или об аргументах, выдвинутых различными ораторами, поскольку три министра иностранных дел уже сделали это и весьма красноречиво. Я хотел бы лишь выразить

признательность моей страны вам, г-н Председатель, и г-ну Бенхиме за то, что нам была предоставлена возможность вместе с тремя другими министрами иностранных дел защищать в Совете дело Африки и дело международной справедливости.

71. Сегодняшнее голосование получит огромный отклик не только в Африке, но и во всем мире. В Южной Африке 12 миллионов жертв угнетения узнают о том, что отвратительная система апартеида, в условиях которой они живут, была категорически осуждена всеми независимыми государствами мира; благодаря вашему голосованию на горизонте появился новый светоч надежды на освобождение и уверенность в том, что они уже не являются одиночками, что не только 200 миллионов африканцев, но и все

свободные государства мира стоят на их защите.

72. Благодарю вас всех за то, что вы дали им это высшее благо — надежду.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку в моем списке больше нет ораторов, Совет завершил рассмотрение вопроса, находящегося на его повестке дня. Уверен, что могу выразить от имени всех членов Совета благодарность и признательность министрам иностранных дел Либерии, Сьера-Леоне и Туниса и представителю Малагасийской Республики, которые представили эти два вопроса на рассмотрение Совета.

Заседание закрывается в 16 час. 45 мин.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.